



TORAH OHR • MEGILLAS ESTHER • MAAMAR 11

ביאור על הנ"ל

Explicação do que foi dito acima



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/megillas-esther/11/

1 ביאור על הנ"ל

Uma explicação do que foi dito acima.

2 הנה ענין קיים אברהם אבינו ע"ה [עליו השלום] כל התורה עד שלא ניתנה היינו שהמשיך אור מבחי סוכ"ע שזהו קוטב ויסוד העיקר שבכל התורה ומצות שהוא להמשיך גלוי האור הסוכ"ע.

Ora, o fato de Avraham, nosso pai, de abençoada memória, ter cumprido toda a Torá antes de ela ser dada significa que ele atraiu luz do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), que é o eixo e o fundamento principal de toda a Torá e das mitsvot: atrair a revelação da luz que circunda todos os mundos.

וכמבואר בדוכתי טובא. (עמ"ש בפסוק וזאת המצוה בפר' [בפרשת] ואתחנן ובפסוק את שבתותי תשמרו) ולכך היה עבודתו בבחי' הלך ונסוע שהוא רצוא ושוב.

Como é explicado em muitos lugares. (Veja o que está escrito sobre o versículo "E esta é a mitsvá", na Parashat Vaetchanan, e sobre o versículo "Guardareis os Meus Shabatot".) Por isso, seu serviço era no modo de "ir e viajar", que é "correr e retornar" (ratzo vashov).

כי ההמשכה מבחי' זו שלמעלה מההשתלשלות א"א שיהיה נמשך כ"א בדרך רצוא ושוב. ולכן גם עבודת האהבה דאברהם שנמשך מבחי' התבוננות דסוכ"ע היה

Pois a luz proveniente deste nível, que está acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshe-lut), não pode ser atraída a não ser pelo caminho de ratzo vashov. Portanto, também o serviço de amor de Avraham, que provinha da contemplação da luz que circunda todos os mundos, era

ע"ד רצוא ושוב שאין כח בנפש להכיל את אור האהבה זו כי אם בבחי' רצוא ושוב (ועמ"ש ע"פ טוב לחסות ויש התבוננות שהיא כו' והלב קטן מהכיל כו' ע"ש).

à maneira de ratzo vashov, pois a alma não tem capacidade de conter a luz deste amor a não ser no modo de ratzo vashov. (E veja o que está escrito sobre o versículo "É melhor refugiar-se", [que] há uma contemplação que é etc., e o coração é pequeno demais para contê-la etc.; veja lá.)

אך להבין מה שלפעמים נחשב לו לגרעון מה שלא זכה לתורה ומצות שניתן בסיני. זה יובן בביאור ענין פ"י נעשה ונשמע.

Mas, para compreender por que às vezes se considera uma deficiência nele o fato de não ter merecido a Torá e as mitsvot que foram dadas no Sinai, isso será entendido pela explicação do significado de "Faremos e ouviremos".

והוא כי נעשה פי' הכלים ע"ד רמ"ח פקודין אינון רמ"ח אברין דמלכא שהן בחי' כלים לגלוי אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה כמו שהאבר הוא כלי לחיות הנמשך מן הנפש.

É o seguinte: “faremos” significa os recipientes, à maneira de “as 248 mitsvot são os 248 membros do Rei”, que são o nível dos recipientes para a revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, assim como um membro é um recipiente para a força vital que é atraída da alma.

3 ופי' נשמע הוא האור שנמשך לתוך הכלי ע"י קיום מצוה זו. ומה שהקדימו נעשה לנשמע

E “ouviremos” significa a luz que é atraída para dentro do recipiente por meio do cumprimento desta mitsvá. E o fato de terem anteposto “faremos” a “ouviremos”

היינו לפי שהמצות שהם הכלים הם הגורמים שיבואו האורות וימשכו ויתפשטו בכלים ואם לא הכלים לא היו האורות נמשכים כלל.

deve-se ao fato de que as mitsvot, que são os recipientes, são aquilo que faz com que as luzes venham, sejam atraídas e se espalhem pelos recipientes; se não houvesse os recipientes, as luzes não seriam atraídas de modo algum.

ויוכן זה ע"פ שני דרכים. הא' ע"פ מ"ש כי הוי' אלקיך אש אוכלה הוא. כי

Isso pode ser entendido de duas maneiras. A primeira, de acordo com o que está escrito: “Pois Havayá, teu D'us, é um fogo consumidor.” Pois

הנה יש די יסודות ארמ"ע [אש רוח מים עפר] ויסוד האש הוא למעלה מרוח מים עפר כי הוא תחת גלגל הירח. ויש חקירה בין החוקרים במהותו.

eis que há quatro elementos — fogo, ar, água e terra — e o elemento do fogo está acima do ar, da água e da terra, pois se encontra [diretamente] abaixo da esfera da Lua. Há uma controvérsia entre os filósofos quanto à sua natureza.

4 והנה הקושיא מפני מה יש חשך בלילה. והתירוץ הוא שאור ואש הנאחז בפתילה ועצים זהו הארה והשפעה מיסוד האש.

Agora, a pergunta é: por que há escuridão à noite? A resposta é que a luz e o fogo que se prendem a um pavio e à madeira são um fulgor e uma emanção do elemento do fogo.

אבל יסוד האש עצמו הוא המקור של האור והאש אינו כלל ע"ד מהות האש שבפתילה ורק אש שבפתילה הוא הארה והמשכה ממנו.

Mas o próprio elemento do fogo é a fonte da luz e do fogo, e não se parece de modo algum com a natureza do fogo no pavio; somente o fogo no pavio é um fulgor e uma extensão que provém dele.

5 ולכן מיסוד האש עצמו אינו נמשך כלל אור והארה כ"א אחר שנמשך האש בפתילה אז הוא מאיר.

Portanto, nenhuma luz ou brilho é atraído do próprio elemento do fogo; somente depois que o fogo é atraído para o pavio é que ele ilumina.

אמנם אנו רואים מי הוא הגורם שיומשך האש ממקורו האש היסודי זהו הפתילה והעצים שהן

Ora, vemos o que faz com que o fogo seja atraído de sua fonte, o fogo elementar: são o pavio e a lenha, que são

הכלים שבהן נאחז האור ואז נמשך ומאיר ומתגלה למטה משא"כ בהעדר הפתילה מסתלק האש למקורו האש היסודי מהגילוי אל ההעלם ונעשה חשך למטה.

os recipientes nos quais a luz se prende; então ela é atraída para baixo, ilumina e se revela embaixo. Em contrapartida, na ausência do pavio, o fogo se retira para sua fonte, o fogo elementar, passando da revelação à ocultação, e embaixo se faz escuro.

6 והנמשל יובן למעלה שיש אור וכלי בע"ס [בעשר ספירות]. האור הוא גילוי והמשכה מהמאציל העליון ב"ה

והכלי הוא בחי ע"ס [עשר ספירות] חו"ב [חכמה ובינה] חג"ת [חסד גבורה תפארת] כו' שהן בחי כלים שבהן נמשך ונאחז האור מאין סוף ברוך הוא.

A correspondência [da analogia] será compreendida acima: há luz e recipiente nas Dez Sefirot. A luz é uma revelação e uma extensão que provém do Emanador Supremo, bendito seja Ele, e o recipiente é o nível das Dez Sefirot — Chochmá e Biná, Chessed, Guevurá e Tiféret etc. — que são recipientes nos quais a luz do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, se estende e se prende.

והנה מעשה המצות שנקר' [שנקרא / שנקראת / שנקראות] רמ"ח אברין זהו היותן בחי כלים דעשר ספירות כנודע וע"כ על ידי קיום המעשה שהוא עשיית רבוי הכלים היינו טפ"ט [ט' פעמים ט'] עולה פ"א.

Ora, a ação das mitsvot, que são chamadas "248 membros", deve-se ao fato de elas serem recipientes das Dez Sefirot, como é sabido. Portanto, por meio do cumprimento da ação, que consiste em fazer uma multiplicidade de recipientes — isto é, nove vezes nove, que dá oitenta e um,

7 ובכל אחד יש ראש תוך סוף עולה רמ"ג וה"ח [וה' חסדים] המגדילין נמצא זהו בחי' רבוי הכלים שכל ספירה כלולה מטי' ומג' בחי' ראש תוך סוף

e em cada um há cabeça, meio e fim, o que chega a 243, e os cinco Chassadim que os fazem crescer. Segue-se que isso é a multiplicidade de recipientes: cada sefirá é composta de nove, e de três aspectos — cabeça, meio e fim,

וגם הגדלתן ע"י ה"ח [ה' חסדים] והוא תקון והגדלת אברים וכלים דז"א כמ"ש בכהאריז"ל [בכתבי האריז"ל] בדרוש עבור יניקה מוחין.

e também seu crescimento por meio dos cinco Chassadim. E isso é a retificação e o crescimento dos membros e recipientes de Zeir Anpin (os atributos emocionais), conforme está escrito nos escritos do Arizal, no discurso sobre a gestação (ibbur), a amamentação (yenikah) e o intelecto (mochin).

8 וזהו פי' נעשה והיינו שע"י הצדקה וג"ח [וגמילות חסדים] מתקנים ועושים בחי' חסד דרועא ימינא דז"א כו'. וכן בכל המצות מתקנים בחי' כלי פ'.

E este é o significado de “faremos”: por meio da caridade e dos atos de bondade, retificamos e constituímos o nível de Chessed (bondade), o “braço direito” de Zeir Anpin (os atributos emocionais), etc. E assim também com todas as mitsvot: retificamos o nível de determinado recipiente.

ועי"ז דוקא ונשמע שימושכו האורות בכלים והיינו תוספת אור וגלוי מא"ס ב"ה מחמת רבוי הכלים שבהן יומשך ויתאחז האור. משא"כ בהעדר הכלי מסתלק האור למקורו ושרשו במאציל העליון ב"ה.

E é precisamente por meio disso que vem “e ouviremos”: as luzes são atraídas para os recipientes, isto é, há um acréscimo de luz e revelação do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, em razão da multiplicidade de recipientes nos quais a luz será atraída e se fixará. Em contrapartida, na ausência do recipiente, a luz se recolhe à sua fonte e raiz, no Emanador Supremo, bendito seja Ele.

וזהו כי הוי' אלקיך אש אוכלה הוא כמשל האש שבהעדר הפתילה מסתלק האש לשרשו (ועמ"ש ע"פ הזהר בפרי' [בפרשת] בלק ע"פ שחורה אני כו').

E este é [o significado de] “Pois Havayá, teu D'us, é um fogo consumidor”, como na analogia do fogo, que, na ausência do pavio, se recolhe à sua raiz. (E veja o que está escrito sobre o Zohar na Parashat Balak, a respeito do versículo “Sou negra”, etc.)

ולכן אמרו"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ולא עם הארץ חסיד. פ"י כי חסיד היינו בחי' מדת האהבה שנק' חסד.

Por isso, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Nem o ignorante (am ha'aretz) é piedoso (chasid).” O significado é que chasid corresponde ao nível do atributo do amor, chamado Chessed.

והנה ואהבת הוא בגימטריא ב"פ [ב' פעמים] אור. וכל אור אינו מאיר ונמשך כ"א כשיש לו כלי במה שיתאחז דוקא

Ora, ve'ahavta (“e amarás”) tem o valor numérico de duas vezes or (“luz”). E nenhuma luz brilha ou é atraída para baixo, a não ser especificamente quando dispõe de um recipiente no qual possa se fixar;

לכן להיות בחי' אורות האהבה מתגלים בנפש הוא דוקא ע"י כלים שהן הן התורה ומצות וממילא מובן דעם הארץ שאינו בתורה ומצות א"א לו כלל להיות נמשך בו אור האהבה.

portanto, para que as luzes do amor se revelem na alma, isso ocorre precisamente por meio dos recipientes, que nada mais são que a Torá e as mitsvot. Segue-se, por conseguinte, que um ignorante, que não se dedica à Torá e às mitsvot, não pode de modo algum receber a luz do amor.

וזהו שהקדימו נעשה לנשמע וזהו שכתוב (מלכים ב' ס"ד ד') אין עוד כלי ויעמוד השמן. ואילו היו עוד כלים היה עוד רבוי המשכת האורות כו' והוא מטעם הנ"ל.

E é por isso que “faremos” foi anteposto a “ouviremos”. E é isto o que está escrito (II Kings, chapter 4): “Não há mais nenhum recipiente; e o azeite parou.” Se houvesse mais recipientes, haveria ainda maior abundância na atração das luzes, etc., e isso se deve à razão mencionada acima.

והדרך השני בפ"י שהקדימו נעשה לנשמע ולא עם הארץ חסיד הוא מפני שהכלים שרשם גבוהים מן האורות ולכך הוא שבהם ועל ידם נמשך ומתגלה האור.

E a segunda maneira de explicar por que “faremos” foi anteposto a “ouviremos”, e por que “nem o ignorante é piedoso”, é que a raiz dos recipientes é mais elevada que a das luzes; por isso, é neles e por meio deles que a luz é atraída para baixo e revelada.

9 והוא כנודע מענין שבירת הכלים דתהו ורפ"ח נצוצין שהם גבוהים יותר מעולם התקון. ולכן האדם ניזון ומקבל חיות מדצ"ח [מדומם צומח חי] אף שהם למטה ממנו במדרג' [במדרגה / במדרגת] אלא משום ששרשם מעולם התהו

Isso é sabido pelo tema da quebra dos recipientes de Tohu e das 288 centelhas, que são mais elevadas que o Mundo de Tikun. Portanto, o homem é nutrido e recebe força vital do inanimado, dos vegetais e dos animais, embora estes estejam abaixo dele em grau; [isso ocorre] porque sua raiz provém do Mundo de Tohu,

ולכן נפלו למטה יותר עד"מ אבן הנופלת מן החומה שכל שתפול מן הגובה ביותר אזי תפול למטה בריחוק יותר.

e, por isso, caíam ainda mais baixo, a título de analogia, como uma pedra que cai de um muro: quanto maior a altura de onde cai, mais longe ela chega ao cair.

10 והנה כל המצות מעשיות נעשים הכל בדברים שנפלו בשב"כ [בשבירת הכלים] כמו תרומות ומעשרות בצומח כו'. קרבנות בחי כו'. וגם התפלה והתלמוד תורה הרי הדיבור הוא גשמי וגם נלקח מחיות שאכל וניזון כו'.

Ora, todas as mitsvot práticas são realizadas com coisas que caíram na quebra dos recipientes: por exemplo, as terumot e os dízimos, com plantas etc.; os sacrifícios, com animais etc. Também a oração e o estudo da Torá: a fala é física e provém igualmente da força vital daquilo que a pessoa comeu e de que se nutriu etc.

לכן כ"ז [כל זה] הוא תקון הכלים שנשברו ורפ"ח נצוצין הנ"ל להיות נכלל ברמ"ח אברין דמלכא שהוא בחי' ז"א שהוא מעולם התקון ועי"ז נמשך האורות בז"א כו'

Portanto, tudo isso é a retificação dos recipientes que se quebraram e das 288 centelhas mencionadas acima, para que sejam incluídos nos 248 membros do Rei, que correspondem ao nível de Zeir Anpin (os atributos emocionais), que pertence ao Mundo de Tikkun; e, por meio disso, as luzes são atraídas para Zeir Anpin etc.

והאורות הם מעולם התקון וא"כ שרש הכלים שהן מעולם התהו הרי הם גבוהים בשרשם מהאור רק שירדו להיות כלים

As luzes são do Mundo de Tikkun. Sendo assim, a raiz dos recipientes, que são do Mundo de Tohu, é mais elevada em sua raiz do que a luz; eles apenas desceram para se tornarem recipientes.

לכן מ"מ בהם ועל ידם דוקא נמשך האור וכמו שהמאכל מחיה את האדם כו' מצד שבשרשו הוא נלקח ממקום גבוה יותר.

Por isso, apesar de tudo, é precisamente neles e por meio deles que a luz é atraída para baixo; assim como o alimento dá vida à pessoa etc., porque, em sua raiz, provém de um lugar mais elevado.

(ועמ"ש ע"פ ראשי המטות ג"כ מזה וע"פ כי ביום הזה יכפר) והנה אברהם שקיים כל התורה היינו שהמשיך האור הנמשך ע"י המצות המשיך זה ע"י עבודתו ברצוא ושוב כו'

(Veja também o que está escrito a esse respeito sobre o versículo "Os chefes das tribos" e sobre o versículo "Pois neste dia ele expiará".) Ora, Avraham, que cumpriu toda a Torá, isto é, atraiu para baixo a luz que é atraída por meio das mitsvot, atraiu-a por meio de seu serviço de "correr e retornar" (ratzo vashov) etc.;

אך הכלים הנעשים ע"י עשיית המצות בפועל ממש זה ודאי לא היה יכול לקיים כיון שעדיין לא ניתנה תורה כלל במעשה כו'

mas os recipientes que se formam pela realização efetiva das mitsvot, isso certamente ele não podia cumprir, uma vez que a Torá ainda não havia sido dada de modo algum para ser praticada etc.

וכיון שבשרש התקון הכלים גבוה יותר ע"י קיום התומ"צ [התורה ומצות] כפ"מ [בפועל ממש] זהו גבוה יותר ממה שקיים אברהם כו' (ועמ"ש כד"ה משה ידבר):

E, visto que, em sua raiz, a retificação dos recipientes é mais elevada, por meio do cumprimento da Torá e das mitsvot na prática concreta alcança-se algo mais elevado do que aquilo que Avraham cumpriu etc. (Veja também o que está escrito no discurso que começa com "Moshe falará".)

11 והנה על ענין המשכה זו נאמר במתן תורה כי תרכב על סוסך כו'. סוס בגימטריא ב"פ [בי פעמים] ס"ג [שם ס"ג].

Ora, a respeito desta descida, é dito sobre a Outorga da Torá: "Quando cavalgas sobre os Teus cavalos", etc. Sus ("cavalo") tem o valor numérico de duas vezes o Nome Sag (63).

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] גבי סוס שרוחו גסה עליו. והוא ב' בחינות מלמטה למעלה ומלמעלה למטה. ופירוש מלמטה למעלה הוא כענין עליית העולמות בשבת כי

E, conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória, a respeito do cavalo, que seu espírito é orgulhoso. Há nisso dois aspectos: de baixo para cima e de cima para baixo. O significado de "de baixo para cima" é semelhante à elevação dos mundos no Shabat. Pois,

הנה בחול הוא ירידת כלים דז"נ [דזעיר אנפין ונוקבא] דאצילות בז"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] דבי"ע כדי ללקט ניצוצים ולברר בירורים כל ששת ימי המעשה.

nos dias de semana, há uma descida dos recipientes de Zeir Anpin (os atributos emocionais) e Nukvá (o feminino / Malchut) do Mundo de Atsilut (Emanação) para Zeir Anpin e Nukvá de Beríá, Yetsirá e Assiá, a fim de reunir centelhas e realizar refinamentos ao longo dos seis dias de trabalho.

12 ועי"ז בשבת הוא עליית זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שעליה זו היא ע"י בירור ניצוצים הנ"ל ששרשם גבוה מז"א שהוא בחי' שם מ"ה [שם מ"ה]

E por meio disso, no Shabat ocorre a ascensão de Zeir Anpin (os atributos emocionais) e Nukvá (o feminino / Malchut). Essa ascensão se dá por meio da depuração das centelhas mencionadas acima, cuja raiz é mais elevada que Zeir Anpin, que corresponde ao nível do Nome Mah (45);

כי הם נפלו בשבירה מז"ת [מז' תחתונות] דס"ג [דשם ס"ג] ונפלו בשם ב"ן [שם ב"ן] וכשמתבררים עולים לשרשם בס"ג [בשם ס"ג] שהוא למעלה משם מ"ה [שם מ"ה]

pois elas caíram na quebra a partir das sete inferiores [Sefirot] de Sag (63) e caíram no Nome Ban (52); e, quando são depuradas, ascendem à sua raiz em Sag, que está acima do Nome Mah.

ולכן לע"ל [לעתיד לבוא] כשיושלם כל הבירורים תהיה המלי' שהיא שם ב"ן [שם ב"ן] עטרת בעלה שם מ"ה [שם מ"ה] ע"י שתעלה בבחינת ס"ג [שם ס"ג].

E, portanto, no Tempo Vindouro, quando todas as depurações estiverem concluídas, Malchut (soberania), que é o Nome Ban, será “a coroa de seu marido”, o Nome Mah, ao ascender ao nível de Sag.

13 וזהו לע"ל [לעתיד לבוא] ליום שכולו שבת. ואמנם מעין זה יש בכל שבת שע"י בירור ניצוצים הנ"ל דשם ב"ן [שם ב"ן] בששת ימי המעשה נעשה עלייה גדולה בשבת לבחי' ס"ג [שם ס"ג].

E este é [o sentido de] o Tempo Vindouro, “o dia que é inteiramente Shabat”. Contudo, algo disso está presente em todo Shabat: por meio da depuração das centelhas do Nome Ban mencionadas acima, durante os seis dias de trabalho, ocorre no Shabat uma grande elevação ao nível de Sag.

והוא כענין העלייה להיות גילוי אורות דתהו שהיו גדולים מאורות דתקון כו'

E isso é semelhante à elevação [que ocasiona] uma revelação das luzes de Tohu, que eram maiores do que as luzes de Tikun, etc.

(דאף שמבואר לעיל שבתקון נעשה רבוי האורות ע"י רבוי הכלים היינו רבוי דוקא אבל מהות עצם האור היה בתהו גדול יותר שלכך לא הכילום הכלים מגודל תוקף גדולת האור כו')

(Pois, embora tenha sido explicado acima que em Tikun surgiu uma multiplicidade de luzes por meio da multiplicidade de recipientes, isso se refere especificamente à multiplicidade; mas a própria essência da luz era maior em Tohu, razão pela qual os recipientes não podiam contê-las, devido à grande intensidade e grandeza da luz, etc.)

וזהו בחי' הסוס שמוליך למעלה האדם זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] מלמטה למעלה למקום שלא יוכלו לעלות בעצמן היינו למעלה משם מ"ה [שם מ"ה] דז"א.

E este é o nível do cavalo, que carrega o homem — Zeir Anpin (os atributos emocionais) e Nukvá (o feminino / Malchut) — de baixo para cima, a um lugar ao qual não poderiam ascender por si mesmos, a saber, acima do Nome Mah de Zeir Anpin.

והוא בס"ג [בשם ס"ג] דבינה. ולכן נק' בינה בזוהר עלמא דחירות ונק' יובלא עלאה וקראתם דרור מפני שהוא בחי' גבוה מאד שאין לחיצונים יניקה שם כלל

E isso se encontra em Sag de Biná. Por isso, Biná é chamada no Zohar de “o mundo da liberdade” e de “o Jubileu supremo”, [e] “proclamareis a liberdade”, pois é um nível muito elevado, do qual as forças externas não recebem absolutamente nenhum sustento

(שיניקתן רק מזו"נ [מזעיר אנפין ונוקבא] שהם ז' מדות שהיה בהן שבה"כ [שבירת הכלים] משא"כ בג"ר [בג' ראשונות] כו'. ומש"ל [ומה שכתוב לעיל] שבס"ג [שבשם ס"ג] היה השבירה היינו בז"ת [בז' תחתונות] שהם המדות שרש זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] כו'. משא"כ בבינה שהיא ג"ר [ג' ראשונות] כו')

(pois seu sustento provém somente de Zeir Anpin e Nukvá, que são os sete atributos emocionais (midot) nos quais ocorreu a quebra dos recipientes, ao contrário dos primeiros três [Sefirot], etc. E o que foi escrito acima — que a quebra ocorreu em Sag — significa nos sete inferiores, que são os atributos, a raiz de Zeir Anpin e Nukvá, etc.; não é assim em relação a Biná, que está entre os primeiros três, etc.)

וענין מלמעלה למטה היינו שזה גופא להיות בירור והתהפכות המדות הוא ע"י המשכה מבינה שהוא בחי' ס"ג [שם ס"ג].

E o sentido de “de cima para baixo” é que essa própria depuração e transformação dos atributos se dá por meio de uma emanção de Biná, que é o nível de Sag.

וכמו ספירת העומר שהוא בירור ז' מדות דנה"ב [דנפש הבהמית] הוא דוקא ע"י שממשיכים מקיפים דאימא שע"ז נאמר וספרתם לכם ממחרת השבת כו'. שהבינה נק' מחרת השבת כמ"ש במ"א.

Assim como a Contagem do Ômer, que é a depuração dos sete atributos da alma animal: isso se dá especificamente por meio da emanção das [luzes] circundantes de Imá, sobre as quais se diz: "E contareis para vós a partir do dia seguinte ao Shabat", etc.; pois Biná é chamada "o dia seguinte ao Shabat", como explicado em outro lugar.

14 וזהו ענין תבא אמו דוקא ותקנח כו'. וכן יוה"כ [יום הכפורים] מחילת עונות נושא עון ע"י תבא אמו כו'

E este é o sentido de "Que venha especificamente sua mãe" e "limpe", etc. E, da mesma forma, em Yom Kipur, o perdão dos pecados, "suportando a iniquidade", ocorre por meio de "que venha sua mãe", etc.

גם כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער החשמל פ"א כפי כניסת הכלים דתבונה מבפנים כן בחי האור שלה מלוכש מבחוץ כו'.

Também, como está escrito em Etz Chaim, Shaar HaChashmal, capítulo 1: conforme os recipientes de Tevuná entram por dentro, assim o nível de sua luz se reveste por fora, etc.

15 וע"ש שכל זה התקון הוא כדי לדחות החיצונים מזו"נ [מזעיר אנפין ונוקבא] שהוא דוקא ע"י המשכת אור הבינה מבפנים ומבחוץ כו'

E veja ali que toda essa retificação visa afastar as forças externas de Zeir Anpin (os atributos emocionais) e Nukvá (o feminino / Malchut), o que se dá especificamente por meio da atração da luz de Biná (entendimento) para dentro e para fora etc.

והוא ענין לבוש החשמל דבינה שמלביש לזו"נ [לזעיר אנפין ונוקבא] בשביל שלא יינקו מהן החיצונים הרי כל זה על ידי הבינה.

E isso é o aspecto da vestimenta do chashmal de Biná, que reveste Zeir Anpin e Nukvá para que as forças externas não extraiam deles sua nutrição. Portanto, tudo isso se dá por meio de Biná.

16 ומזה יובן ענין סוס שמלמעלה למטה היינו שנמשך אפי' [אפילו] למטה במקום הקליפות לברר ולהפך המדות לפי שהוא דוקא יכול לדחות החיצונים כו'

Disso se compreenderá o conceito do "cavalo" de cima para baixo: isto é, ele é atraído para baixo, até mesmo ao lugar das kelipot (cascas), para refinar e transformar os atributos emocionais (midot), pois somente ele pode repelir as forças externas etc.;

משא"כ המדות עצמן אין להם כח לירד כ"כ [כל כך] כי מהם יוכלו החיצונים לינק אם לא ע"י סוס שהוא המשכה דבינה המוליכן כ"כ [כל כך] למטה.

ao passo que os próprios atributos não têm força para descer tão baixo, pois as forças externas poderiam receber deles sustento, a menos que seja por meio do "cavalo", que é a extensão de Biná que os conduz tão para baixo.

ויוכן זה עד"מ שאנו רואים ההפרש בין השכל למדות שהשכל יש בכחו לסבול דבר שהוא שונא בתכלי [בתכלית] ולהיות מעיין ומתבונן בו כמו שמתבונן בדבר האהוב אצלו. ויוכל לציירו בדמיון מחשבתו אע"פ [אף על פי] שישנא אותו בתכלית.

Isso será compreendido por meio de uma analogia, pois vemos a diferença entre o intelecto e os atributos: o intelecto tem a capacidade de suportar algo que se odeia intensamente e de examiná-lo e contemplá-lo, tal como se contempla algo que se ama. É possível visualizá-lo na imaginação do pensamento, embora se o odeie intensamente.

17 והנה ההתבוננות באיזו דבר הוא המשכה מהשכל והתבונה לאותו הדבר שהשכל מקיף אותו הדבר ואותו הדבר מוקף בשכלו

Ora, contemplar algo é um estender-se do intelecto e do entendimento até esse algo, pois o intelecto abrange esse algo, e esse algo é abrangido pelo intelecto da pessoa.

ומחשבתו וא"כ כשחושב ומתבונן בדבר השנאוי הרי אותו הדבר ג"כ מוקף בשכלו וא"כ נמשך הכלי להיות מקיף לדבר ההוא.

e do pensamento. Sendo assim, quando alguém pensa e contempla algo que odeia, esse algo também é abrangido por seu intelecto; portanto, o recipiente se estende para abranger esse algo.

נמצא השכל והמחשבה יכולים לירד כ"כ [כל כך] למטה אף גם בדבר שרחוק מאד ממנו עד ששונא אותו ועכ"ז [ועם כל זה] יקיפנו במחשבתו ויתבונן בו. משא"כ בהמדות שאין מדת האהבה יכולה להתפשט בדבר שהוא שונאו.

Constata-se que o intelecto e o pensamento podem descer tanto, chegando até mesmo a algo muito distante da pessoa, a ponto de ela odiá-lo; ainda assim, ela o abrange em seu pensamento e o contempla. O mesmo não ocorre com os atributos emocionais (midot): o atributo do amor não pode estender-se a algo que a pessoa odeia.

18 וזהו לפי שהמדות הם המשכה בבחי' פנימיות אבל השכל הוא מקיף לכך יכול לירד גם למטה.

Isso ocorre porque os atributos emocionais (midot) são uma extensão na modalidade interior, ao passo que o intelecto é abrangente; por isso, pode descer também aos níveis inferiores.

וכך יובן למעלה דדוקא מבחי' בינה יוכל לימשך גם למטה אפילו במקום הקליפות שהרי הקב"ה יודע גם מעשה הרשעים ומתבונן בהם כמו במעשה הצדיקים משא"כ מדת האהבה לא תתפשט ותומשך במקום הרשע כו'.

E assim se compreenderá em relação ao Alto: especificamente do nível de Biná (entendimento) pode haver uma extensão de [luz] também aos níveis inferiores, até mesmo ao lugar das kelipot (cascas). Pois o Santo, bendito seja Ele, conhece também os atos dos perversos e os contempla como [contempla] os atos dos justos; já o atributo do amor não se estende nem é atraído ao lugar dos perversos, etc.

(ויובן זה עוד ע"פ מ"ש בענין חטא עה"ד [עץ הדעת] דכתיב הן האדם היה כאחד ממנו לדעת טוב ורע וע"י ידיעה זו שידע את עה"ד [עץ הדעת] טוב ורע שהן היכלות דנוגה נתפתה ונמשך אחריהן

(Isso será compreendido mais ainda à luz do que está escrito sobre o pecado da Árvore do Conhecimento, conforme está escrito: "Eis que o homem se tornou como um de nós, conhecendo o bem e o mal." Por meio desse conhecimento, isto é, por conhecer a Árvore do Conhecimento do bem e do mal, que são os palácios de nogá, ele foi seduzido e atraído por eles.

וזהו מפני שידיעתו הוא בחי' פנימי כי הדעת מקור השש' [הששה] מדות ע"כ ע"י ידיעה וקירוב זה שנתקרב להן נמשך אחריהן כו'.

E isso ocorre porque seu conhecimento é interior, pois Daat (conhecimento) é a fonte dos seis atributos; portanto, por meio desse conhecimento e dessa proximidade, ao se aproximar deles, ele foi atraído por eles, etc.

משא"כ בחי' דעה עליונה שהיא בחינת מקיף על הדבר ע"כ הגם שדע' [שדעת] זו יודעת הרע היטב לא נמשך מזה יניקה כו' וז"ש [וזהו שכתוב] הן האדם היה כאחד ממנו לדעת כו' הוא בכ"ף הדמיון שידיעתו הוא בבחי' פנימית והתפעלות משא"כ דעה העליונה כו' וע"ש)

Isso não ocorre com o nível do conhecimento superior, que é abrangente em relação àquilo que conhece; portanto, embora esse conhecimento conheça bem o mal, dele não resulta nenhuma nutrição, etc. E esse é [o sentido de] "Eis que o homem se tornou como um de nós, conhecendo", etc.: o versículo usa o kaf da comparação, pois o conhecimento dele é interior e suscita uma reação emocional, ao contrário do conhecimento superior, etc. Veja lá.)

והנה ע"י ירידת והמשכת בחי' סוס מלמעלה למטה לירד ולברר המדות ואתהפכא חשוכא לנהורא
בששת ימי המעשה

Ora, por meio da descida e da extensão do nível do “cavalo” de cima para baixo, para descer e refinar os atributos, a escuridão é transformada em luz durante os seis dias de trabalho,

והוא ענין מחשבה טובה הקב"ה מצרפה למעשה עי"ז לפי ערך נעשה אח"כ העליה מלמטה למעלה
בשבת כו'.

e esse é o conceito de “D'us associa um bom pensamento ao ato”; por meio disso, proporcionalmente, ocorre depois a ascensão de baixo para cima em Shabat, etc.

19 וז"ש [וזהו שכתוב] והאם רובצת על האפרוחים כו' שלח תשלח את האם כו'. פי' והאם רובצת זהו הירידה

מלמעלה למטה אם רחץ כו' א"ת [אל תקרי] אם

E isto é [o sentido de] “E a mãe está pousada sobre os filhotes”, etc.; “Certamente enviarás a mãe”, etc. O significado é: “e a mãe está pousada” é a descida de cima para baixo, [como em] “Se [D'us] lavar”, etc.: não se deve ler im (“se”),

אלא א"ת ועי"ז העלייה מלמטה למעלה [למעלה / למעלה] שלח תשלח את האם כו'. ועי"ז אח"כ ואת
הבנים תקח לך הן תומ"צ [תורה ומצות] להיות הגילוי למטה כמו למעלה.

mas em (“mãe”). E por meio disso [vem] a ascensão de baixo para cima: “Certamente enviarás a mãe”, etc. E, por meio disso, depois, “e os filhos poderás tomar para ti”: estes são a Torá e as mitsvot, para que a revelação esteja embaixo como em cima.

ולכן נאמר במ"ת [במתן תורה] כי תרכב על סוסיך שהמצות נתלכשו בדברים גשמיים שמק"נ [שמקליפת נוגה]
כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] ובהם צ"ל הבירור. ולכן זהו ע"י סוס המוליך מלמעלה למטה ועי"ז אח"כ
העלייה מלמטה למעלה

Por isso, a respeito da Outorga da Torá, está dito: “Quando cavalgas sobre Teus cavalos”, pois as mitsvot estão revestidas de coisas físicas provenientes de kelipat noga, como foi escrito acima, e é nelas que deve ocorrer a depuração. Portanto, isso se dá por meio do “cavalo”, que conduz de cima para baixo, e, por meio disso, depois, [vem] a ascensão de baixo para cima.

(ועד"ז היא ספה"ע [ספירת העומר] קודם חג השבועות מ"ת [מתן תורה] שהוא בירור בכדי שע"ז יוכל להיות המשכת אלקות בדברים גשמיים כמ"ש במ"א וספרתם לכם כו'. ובירור נה"ב [נפש הבהמית] ע"י מקיפים דאימא כנ"ל. וזהו ענין והאם רובצת כו'.

(E, de modo semelhante, a Contagem do Ômer antes da festa de Shavuot, a Outorga da Torá, é uma depuração, para que, por meio dela, possa haver uma extensão da Divindade para as coisas físicas, como é explicado em outro lugar a respeito de "E contareis para vós", etc. E a depuração da alma animal se dá por meio das [luzes] abrangentes de Imá, como mencionado acima. E este é o significado de "E a mãe está pousada", etc.

ועמ"ש ע"פ מקושש עצים בענין ועל יובל ישלח שרשיו שיש בחי יובל בחול"ם ויש במלאפ"ם והוא ג"כ בחי מלמעלה למטה ומלמטה למעלה. והיינו ג"כ ב' בחינות הנ"ל שבכינה כי בינה נק' יובלא דרור כו').

E veja o que está escrito a respeito do versículo sobre aquele que "recolhia lenha", acerca de "e ele envia suas raízes para junto do riacho (yuval)": há o nível de yovel com um cholem, e há [yuval] com um melupum, e isso também corresponde ao nível de cima para baixo e de baixo para cima. Isto também corresponde aos dois aspectos mencionados acima que há em Biná, pois Biná é chamada "o jubileu da liberdade", etc.)

וכן בפורים נאמר לבוש מלכות כו' וסוס אשר רכב כו' לבוש מלכות היינו הלבושים הנעשים ממעשי המצות שהן מבירורי נוגה כנ"ל והוא ע"י וסוס אשר רכב כו'

E também em Purim está dito: "vestes reais", etc., "e o cavalo que [o rei] montou", etc. "Vestes reais" são as vestimentas feitas pelas ações das mitsvot, que provêm das depurações de noga, como mencionado acima; e isso se dá por meio de "e o cavalo que [o rei] montou", etc.

(גם אשר לבש בו המלך הוא כענין החשמל דבינה המלביש לזו"נ [לזעיר אנפין ונוקבא] מצדדיהן והנה למטה נעשה מנעל תחת רגליהן וכעין זה הוא בחי וסוס כו'.

(Também "que o rei vestiu" é como o chashmal de Biná, que reveste Zeir Anpin (os atributos emocionais) e Nukvá (o feminino / Malchut) pelos lados; e, embaixo, torna-se um sapato sob seus pés. Algo semelhante é o nível de "e o cavalo", etc.

ועמ"ש במ"א ההפרש בין סוס לכרוב שהן ב' מיני אותיות מסוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] ויובן עם הנ"ל דסוס אותיות והמשכות דבינה להקיף גם על דבר השנאוי. והוא בחי' אותיות והמשכות דמקיפים בחינת סוכ"ע. וכרוב אותיות דממכ"ע [דממלא כל עלמין] המשכת המדות כו'.

E veja o que está escrito em outro lugar sobre a diferença entre um cavalo e um querubim: eles são dois tipos de letras, provenientes da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) e da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin). E isso será compreendido à luz do que foi dito acima: o “cavalo” são as letras e as extensões de Biná, para circundar até mesmo algo detestado; este é o nível das letras e das extensões das [luzes] abrangentes, o nível da luz que circunda todos os mundos. E o “querubim” são as letras da luz que preenche todos os mundos, a extensão dos atributos, etc.

גם להבין עוד איך הבירור דוקא ע"י בחי' וסוס אשר רכב יובן עם מ"ש ע"פ את קרבני איך הטעם שהתשובה אינה מועלת רק בעוה"ז משום דדוקא בעוה"ז מאיר ומתגלה בחי' סוכ"ע שבו

Além disso, para compreender melhor como a retificação se dá especificamente por meio do nível de “e o cavalo que [o rei] montava”, isso será entendido à luz do que está escrito sobre o versículo “Minha oferenda”, a respeito de por que a teshuvá (retorno) só é eficaz neste mundo: porque é especificamente neste mundo que brilha e se revela o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), em que

ועל ידו דוקא כח הבירור להיות אתהפכא כו' והמשכה וגילוי זה מבחי' סוכ"ע ע"י בחי' וסוס כו' וע' עוד מ"ש ע"פ לסוסתי מענין אותיות דוכרן ונוקבן ולכן בבינה הוא שם הוי"ה בניקוד אלהים שהוא נגד ב' בחי' הנ"ל):

e somente por meio dele existe o poder de retificação, para que haja transformação, etc.; e esta extensão e revelação do nível da luz que circunda todos os mundos se dão por meio do nível de “e o cavalo”, etc. Veja também o que está escrito sobre o versículo “À minha égua”, a respeito das letras masculinas e femininas; por isso, em Biná há o Nome Havayá com a vocalização de Elokim, correspondente aos dois aspectos mencionados acima.)

20 וזהו ענין וקבל היהודים את אשר החלו לעשות כי במ"ת [במתן תורה] רק החלו לעשות. דכבר מבואר למעלה בענין נעשה ונשמע שהעיקר הוא ע"י נעשה שהיא בחי' תקון ובירור הכלים ועי"ז אח"כ ונשמע גילוי האור כו'.

E este é o sentido de “E os judeus aceitaram aquilo que haviam começado a fazer”: pois, na Outorga da Torá, eles apenas começaram a fazer. Pois já foi explicado acima, a respeito de “faremos e ouviremos”, que o principal se dá por meio de “faremos”, que é o nível da retificação e do refinamento dos recipientes; por meio disso, depois, [vem] “e ouviremos”, a revelação da luz etc.

21 ובמ"ת [ובמתן תורה] היה רק התחלת תקון הכלים והמשכת האור כענין מעט מעט אגרשנו. וכמו שאנו רואים שלא היו שלימות עדיין בישראל וכל ימי השופטים עליות וירידות וגם אח"כ.

E na Entrega da Torá houve apenas o início da retificação dos recipientes e da extensão da luz, como em “Pouco a pouco os expulsarei”. Como vemos, ainda não havia plenitude em Israel, e todos os dias dos Juízes foram de ascensões e descidas, assim como também os tempos posteriores.

אבל בימי המן וקבל היהודים קבלה גמורה ע"י הבטול הגדול ע"י מסירת נפש נזדככו הכלים בתכלית עד שנמשך האור לתוכן להיות וקבל כו'

Mas, nos dias de Haman, “e os judeus aceitaram” — uma aceitação completa: por meio da grande autoanulação (bitul), por meio do autossacrifício (mesirut nefesh), os recipientes foram refinados por completo, até que a luz fosse estendida para dentro deles, de modo que se cumprisse “e [os judeus] aceitaram”, etc.

ולכן נאמר וקבל לשון יחיד. כי הנה במ"ת [במתן תורה] נאמר ויחן שם ישראל לשון יחיד כאלו הם כולם כאיש אחד.

Por isso, vekibel (“aceitou”) aparece no singular. Pois, na Entrega da Torá, está escrito: “E Israel acampou ali”, no singular, como se todos fossem um só homem.

22 ועי"ז זכו למתן תורה כמאמר ברכנו אבינו כולנו כאחד באור פניך שהוא אור קבלת התורה כמו שמפרש כי באור פניך נתת לנו תורת חיים.

E por meio disso, mereceram a Outorga da Torá, como dizem as palavras: “Abençoa-nos, nosso Pai, a todos nós como um só, com a luz de Teu semblante”, que é a luz do recebimento da Torá, conforme se explica: “pois, com a luz de Teu semblante, Tu nos deste uma Torá de vida.”

שגילוי זה הוא כשכולנו כאחד דוקא כי אין התלבשות וגילוי אור א"ס ב"ה שהוא אחד האמת אלא במקום האחדות וההתכללות

Pois essa revelação ocorre especificamente quando todos nós somos como um só, porque não há revestimento nem revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que é o Um verdadeiro, exceto num lugar de unidade e inclusão mútua;

ולכן בפורים שאז היה הגמר שקבלו מה שהחלו במ"ת [במתן תורה] לכך נאמר וקבל לשון יחיד כאלו הם איש אחד. אך איך יהיה בחי' זו.

Por isso, em Purim, quando se deu a conclusão — eles aceitaram aquilo que haviam começado na Outorga da Torá —, diz-se vekibel, no singular, como se fossem um só homem. Mas como pode ocorrer esse nível?

23 והענין דהנה ענין התחלקות המדרגות זהו רק מהחכמה למטה כמ"ש נודע בשערים בעלה לכל חד לפום מה דמשער בלביה דהיינו כל אחד לפי השגתו.

A explicação é que a divisão em níveis ocorre somente a partir de Chochmá (sabedoria) para baixo, como está escrito: “Seu marido é conhecido nas portas (she'arim)”: “a cada um segundo o que mede (meshaer) em seu coração”, isto é, cada um segundo sua compreensão.

והיינו במדות שנמשכים ונולדים מהשכל א"כ כשאין דעותיהם שוות גם המדות אינם שוות.

E isso se dá nos atributos emocionais (midot), que são atraídos e gerados pelo intelecto; portanto, quando as mentes não são iguais, os atributos também não são iguais.

24 וכמו תלמידי שמאי והלל שנתרבו הדעות וההתחלקות זה פוסל וזה מכשיר מחמת שינוי הדעות אף ששמאי והלל לא נחלקו רק בג' דברים

Como os discípulos de Shamai e Hilel, entre os quais se multiplicaram as opiniões e as divergências: um considerava inválido o que o outro declarava apto, em razão da diferença de opiniões; embora Shamai e Hilel tenham divergido em apenas três assuntos,

אבל תלמידיהם נחלקו הרבה זה תופס השכל ששמע מרבו כך וזה כך. ועד"ז בהעבודה מצד השכל המושג נמשך התחלקות המדרגות.

seus discípulos, porém, divergiram muito: um compreendia de uma maneira o raciocínio que ouvira de seu mestre, e o outro, de outra. E, de modo semelhante, no serviço Divino, do lado do intelecto compreendido resulta uma divisão de níveis.

אבל בחי' רעותא דלבא שהוא הרצון שלמעלה מהשגת השכל לגמרי והיינו ענין המס"נ [המסירות נפש] שהיה בימי הגזירה דהמן שנתדבקו בו ית' בבחינת רצון פשוט שלמעלה מהשכל והשגה

Mas o nível do desejo do coração (re'usa deliba), que é a vontade inteiramente acima da compreensão intelectual — isto é, o autossacrifício (mesirut nefesh) nos dias do decreto de Haman, quando se apegaram a Ele, bendito seja, com uma vontade simples, acima do intelecto e da compreensão —,

הנה בבחי' זו כולם משתווים בו יחד כאלו אינו אלא רצון אחד מכולם יחד כאיש אחד

nesse nível todos se igualam, como se houvesse uma única vontade em todos eles juntos, como um só homem.

(ועמ"ש ע"פ מים רבים כו' פרשה תולדות) כי בלמעלה מהחכמה אין שייך שום התחלקות כלל. ולכן נאמר וקבל לשון יחיד.

(E veja o que está escrito sobre o versículo “Muitas águas”, etc., na Parashat Toldot), pois acima de Chochmá (sabedoria) não cabe divisão alguma. Por isso, “ve-kibel” está no singular.

והיינו שע"י בחי' בטול זה ורעותא דלבא הוא שזכו לגלוי אור א"ס ב"ה דכתיב בו כי לא יראני האדם שאינו נתפס בשום שכל אלא רק ברעותא דלבא.

Isto é, foi por meio desse nível de autoanulação (bitul) e do desejo do coração que mereceram a revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, sobre a qual está escrito: “Pois o homem não Me verá”; ela não pode ser apreendida por intelecto algum, mas somente pelo desejo do coração.

25 וזהו וקבל היהודים דוקא שבחי' הודאה היא לבחי' שלמעלה מהשכל שאינו נתפס בשכל רק ע"י הודאה כו'.

E é por isso que está escrito especificamente: “e os judeus (Yehudim) aceitaram”: pois o reconhecimento (hodaá) se relaciona com o nível que está acima do intelecto, que não pode ser apreendido pelo intelecto, mas somente por meio do reconhecimento, etc.

וכמאמר לך טוב להודות ולשמך נאה לזמר כי הזמר היא התפעלות המדות מחמת ההשגה כענין בעלי השיר יוצאין בשיר.

E como dizem as palavras: “A Ti é bom dar graças (lehodos), e ao Teu Nome é apropriado cantar”, pois o canto é o despertar dos atributos emocionais (midot) em razão da compreensão, como em “os mestres do canto saem com canto”.

וזה שייך לשמך בחי' שם והארה אבל לך טוב להודות כי לית מחשבה תפיסא ביה כלל כנ"ל.

E isso se aplica a “Teu Nome”, o nível de um nome e de um brilho; mas “a Ti é bom dar graças”, pois nenhum pensamento pode apreendê-Lo de modo algum, como mencionado acima.

26 והנה אח"כ כתיב קימו וקבלו היהודים ושם יש קרי וכתוב הכתיב וקבל והקרי וקבלו. כי הנה בשעת הגזרה שהיה המס"נ [המסירות נפש] בגלוי היה וקבל לשון יחיד.

Agora, posteriormente, está escrito: “Os judeus estabeleceram e aceitaram”; ali há um keri e um ketiv: o ketiv (forma escrita) é vekibel, e o keri (forma lida) é vekiblu. Pois, no momento do decreto, quando o autossacrifício (mesirut nefesh) se manifestava abertamente, era vekibel, no singular.

אבל אח"כ כשעבר הזמן ולא היה המס"נ [המסירות נפש] בגלוי נאמר הקרי וקבלו שמקבל כל אחד לפי השגתו ולפי הכלים שמכין כך הוא ממשיך ולפי ערך זכוך הכלים כו'.

Mas, posteriormente, quando aquele período passou e o autossacrifício já não se manifestava abertamente, lê-se o keri vekiblu: cada um recebe segundo sua compreensão e, conforme os recipientes que prepara, assim atrai para baixo; e isso é proporcional ao refinamento dos recipientes, etc.

27 ומ"מ הכתיב וקבל. שהרי מ"מ בכל אי' יש מס"נ [מסירות נפש] ורעותא דלכא בכח עכ"פ [על כל פנים] רק שהוא בעולם אשר מצד בחי' זו אין שום התחלקות מדרגות כלל.

Não obstante, a forma escrita é vekibel. Pois, ainda assim, em cada um há autossacrifício (mesirut nefesh) e desejo do coração, ao menos em potencial; apenas estão ocultos. E, do ponto de vista deste nível, não há absolutamente nenhuma divisão de níveis.

וזהו ענין קרי וכתוב כי הקרי שקורין זהו הגלוי בקול ודבור. והכתיב הוא אע"פ [אף על פי] שאינו בגלוי מ"מ ישנו בו בכח עכ"פ [על כל פנים] ובחי' זו נאמר קימו וקבל היהודים עליהם ועל זרעם כו':

E este é o significado de keri e kesiv: o keri, que é lido, é o que está revelado na voz e na fala; e o kesiv é aquilo que, embora não esteja revelado, está, ainda assim, presente nele ao menos em potencial. E a respeito deste nível foi dito: “Os judeus estabeleceram e aceitaram (vekibel) sobre si e sobre sua descendência”, etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/megillas-esther/11/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak